**Луиджи Даллапиккола**

**Canti di prigionia – Песни заточения**

Альтернативные варианты названия, принятые в русской музыкальной литературе:

**Песни Узников, Песни неволи**

Для хора, двух фортепиано, двух арф и ударных

**(1938–41)**

**I - Preghiera di Maria Stuarda – Молитва Марии Стюарт**

(посвящается Paul Collaër)

|  |  |
| --- | --- |
| O Domine Deus! speravi in Te.O care mi Jesu! nunc libera me.In dura catena, in misera poena, desidero Te.Languendo, gemendo et genu flectendo,Adoro, imploro, ut liberes me.(Maria Stuarda) | Мое упованье, Господь всеблагой!Даруй мне свободу, будь кроток со мной.Терзаясь в неволе, слабея от боли, я в мыслях с тобой.Упав на колени, сквозь слёзы и пениТебя о свободе молю, всеблагой.Перевод: <https://litlife.club/br/?b=5595&p=71> |

**II - Invocazione di Boezio – Мольба Боэция**

(посвящается Эрнесту Ансерме)

|  |  |
| --- | --- |
| Felix qui potuit bonifontem visere lucidum,felix qui potuit gravisterrae solvere vincula.(Boezio: “De consolatione philosophiae” -III, 12) | Счастлив безмерно, кто узреть Блага источник сумеет.Счастлив всегда, кто способенОсвободиться от оков земных.Подстрочный перевод Светланы Стекловой |

**III - Congedo di Girolamo Savonarola – Прощание Джироламо Савонаролы**

(посвящается Сандро и Луизе Матерасси)

|  |  |
| --- | --- |
| Premat mundus, insurgant hostes, nihil timeoQuoniam in Te Domine speravi,Quoniam Tu es spes mea,Quoniam Tu altissimum posuisti refugium[tuum]. | Пусть весь мир ополчится на меня, пусть восстают на меня враги, мне ничего не страшно, ибо «на Тебя, Господи, уповаю»,Ты надежда моя, и Всевышнего избрал я прибежищем своим.Подстрочный перевод Светланы Стекловой |